


**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	de Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	<b>Limbi Moderne Aplicate (Engleza Germana)</b> / conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.  <b>Noi ocupații propuse:</b> traducător generalist, asistent organizator protocol, referent afaceri europene, asistent organizator târguri și expoziții, interpret de relație, asistent terminolog, asistent comunicare multilingvă și relații cu publicul, asistent manager.
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	58.00

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	Limba germană contemporană: Tendințe actuale și pragmatică		
2.2 Titularul de curs	<i>Lect.univ.dr. Cozma-Ruff Csilla - ruffcsilla@yahoo.com</i>		
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect	<i>Asist.univ.drd. Țugui-Caraba Teodora</i>		
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	II
2.6 Tipul de evaluare			E
2.7 Regimul disciplinei	Categorie formativă		DS
	Opționalitate		DI

**3. Timpul total estimate**

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care:	3.2 Curs	2	3.3 Seminar	1	3.3 Laborator		3.3 Proiect	
3.4 Număr de ore pe semestru	42	din care:	3.5 Curs	28	3.6 Seminar	14	3.6 Laborator		3.6 Proiect	
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										14
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										12
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										28
(d) Tutoriat										2
(e) Examinări										2
(f) Alte activități:										



3.8 Total ore studiu individual (suma (3.7(a)...3.7(f)))	58
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)	100
3.10 Numărul de credite	4

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sala dotată cu videoproiector
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

**6. Competențele specifice acumulate**

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• C1. Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi);</li> <li>• C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate;</li> <li>• C3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor;</li> <li>• C4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții);</li> <li>• C5. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării;</li> <li>• C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.</li> </ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate);</li> <li>• CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatiche de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane;</li> <li>• CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.</li> </ul>

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Să recunoască fenomenele lingvistice contemporane în toate planurile limbii, să dobândească abilitatea de a recunoaște relațiile dintre diferitele aspecte ale vieții și dinamica limbii.
---------------------------------------	---



7.2 Obiectivele specifice	Să dezvolte capacitatea de a fi permanent la curent cu elementele de lexic noi, conf. cu realitățile noi din domeniile vieții sociale, reflectate în limbajele de specialitate. Să aplice regulile reformei ortografice. Să utilizeze adecvat limbajul instituțional european actual în limba germană.
---------------------------	--

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Introducere – das Zwiebelmodell der Sprache - concepte fundamentale: Variabilität/Varianz – Variable – Variante, Veränderung – (Sprach)Wandel, Entwicklung – Entwicklungstendenz	Expunere Discuții step by step Eseul de 5 minute Întrebări propuse de studenți PBL	2h
2. Dinamica limbii – cauze, și aspecte: fonetic, fonologic, morfologic, sintactic, lexical		3h
3. Anglicismele		3h
4. Comunicarea ca acțiune; Principii generale ale comunicării		3h
5. Aspecte pragmatice ale sensului: presupuziții și implicații, deixis; Elemente deictice, sensul și interpretarea lor în context		3h
<b>8.2 Seminar</b>		
Analiza și exemplificarea tendințelor: în plan fonetic, lexical, morfologic, semantic, pragmatic. Analizarea limbajului actual folosit în mass-media – pe baza diferitelor articole din ziar, emisiuni de radio/televiziune	Portofoliu Masa rotundă	28h
<b>Bibliografie</b>		
<p><b>1. Rolf; Pauly, Peter; Stricker, Stefanie:</b> Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2005.</p> <p><b>2. Duden Die Grammatik,</b> Mannheim, Dudenverlag, 2005.</p> <p><b>3. Glück, Helmut:</b> Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache (2010)  <a href="http://www2.klett.de/sixcms/media.php/229/350470_0087_Glueck_Wissenschaftssprache.pdf">http://www2.klett.de/sixcms/media.php/229/350470_0087_Glueck_Wissenschaftssprache.pdf</a></p> <p><b>4. Hagen, Robert</b> (2005): Linguistische Pragmatik: Eine Übersicht, Freie Universität Berlin  <a href="http://userpage.fu-berlin.de/~hagen66/01/ling-pragma.htm">http://userpage.fu-berlin.de/~hagen66/01/ling-pragma.htm</a></p> <p><b>5. Haller-Wolf, Angelika</b> (1998): Entwicklungen und Entwicklungstendenzen im Gegenwartsdeutsch  <a href="https://adw-goe.de/forschung/.../angelika-haller-wolf-publikationen/">https://adw-goe.de/forschung/.../angelika-haller-wolf-publikationen/</a></p> <p><b>6. Krifka, Manfred:</b> Linguistische Pragmatik, Vorlesung WS 2007/8, Institut für deutsche Sprache und Linguistik, Humboldt-Universität Berlin, <a href="http://amor.cms.hu-berlin.de/~h2816i3x/Lehre/2007_VL_Pragmatik/VL_Pragmatik_2007_01.pdf">http://amor.cms.hu-berlin.de/~h2816i3x/Lehre/2007_VL_Pragmatik/VL_Pragmatik_2007_01.pdf</a></p> <p><b>7. Paulfranz, Alexandra</b> (2013): Kasusmarkierungen der Gegenwartssprache in deutschen Lokal- und Regionalzeitungen <a href="https://opus4.kobv.de/opus4-bamberg/.../SGuK13PaulfranzopusseA2.pdf">https://opus4.kobv.de/opus4-bamberg/.../SGuK13PaulfranzopusseA2.pdf</a></p> <p><b>8. Schneider, Jan Georg</b> (2005): Was ist ein sprachlicher Fehler? Anmerkungen zu populärer Sprachkritik am Beispiel der Kolumnensammlung von Bastian Stick <a href="https://www.uni-koblenz-landau.de/de/landau/fb6/germanistik/mitarbeiter/professoren/jan-schneider/sick.pdf">https://www.uni-koblenz-landau.de/de/landau/fb6/germanistik/mitarbeiter/professoren/jan-schneider/sick.pdf</a></p> <p><b>9. Siehr, Karl-Heinz; Berner, Elisabeth</b> (hrsg.) (2009): Sprachwandel und Entwicklungstendenzen als Themen im Deutschunterricht: fachliche Grundlagen – Unterrichts Anregungen - Unterrichtsmaterialien <a href="https://publishup.uni-potsdam.de/files/3502/sprachwandel.pdf">https://publishup.uni-potsdam.de/files/3502/sprachwandel.pdf</a></p> <p><b>10. Stichel, Gerhard</b> (2000): Englisch-Amerikanisches in der heutigen deutschen Lexik und was die Leute davon halten <a href="http://ids-pub.bsz-bw.de/.../Stichel_Englisch_Amerikanisches_in_der_heutigen">ids-pub.bsz-bw.de/.../Stichel_Englisch_Amerikanisches_in_der_heutigen</a>.</p> <p><b>11. Volmert, Johannes:</b> Grundkurs Sprachwissenschaft, 5. Auflage, München, Wilhelm Fink Verlag, 2005.</p> <p><b>12. Wolf-Bleiß, Birgit</b> (2009): Neologismen – Sprachwandel im Bereich Lexik <a href="https://publishup.uni-potsdam.de/files/3579/sprachwandel_S83_101.pdf">https://publishup.uni-potsdam.de/files/3579/sprachwandel_S83_101.pdf</a></p>		



**13. Werner, Franziska:** Grundlagen der Pragmatik, Technische Universität Berlin <http://fak1-alt.kgw.tu-berlin.de/call/linguistik/tutorien/pragmatik/pragmatik%20k1.html>

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Conținuturile și metodele aferente disciplinei au fost alese în așa fel, încât să contribuie la dezvoltarea competențelor, ce permit o inserție cât mai bună a absolvenților pe piața muncii/traducerilor.

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Gradul de aplicare a cunoștințelor dobândite	Probă orală – Analizarea unui text/discurs	50%
10.5 Seminar/Laborator	Prezență- Participare activă Realizarea temelor	Observația sistematică a activității Portofoliu	25% 25%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50% prezență</li> <li>• 50% evaluare finală</li> </ul>			

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
06.07.2023	Curs	Lect.univ.dr. Csilla COZMA-RUFF	
06.07.2023	Aplicații	Asist.univ.drd. Teodora Țugui-Caraba	

Data avizării în Consiliul Departamentului de Filologie si Studii Culturale	Director Departament Lect.univ.dr. Anamaria FĂLĂUȘ
10.07.2023	
Data aprobării în Consiliul Facultății de Litere	Decan Conf.univ.dr. Mircea FĂRCAȘ
17.07.2023	